

OFFERED

WENN DER VERKEHR FLIESST

Wasser wird oft als Metapher verwendet, wenn es ums Thema Verkehr geht. So sprechen wir etwa von: der Verkehr *fliesst*, *stockt*, *schwillt an*, *rauscht* und *tost*. Oder wir *stauen* den Verkehr, *leiten* ihn *um* und führen ihn durch *Tunnelröhren*. Wir alle kennen auch die *Verkehrinsel*, ein Bauwerk in der Strassenmitte, das vom Verkehr *umspült* wird.

Solche metaphorischen Redeweisen zum Verkehr gehen systematisch auf Redeweisen zum Wasser zurück. Wir verstehen einen Ausdruck wie «Tropfenzähler am Gotthard» sofort, weil in unserem Denken die konzeptuelle Metapher «Verkehr ist ein Fluss» wirksam ist. Unser Erfahrungswissen bestätigt uns dabei, dass Wasser aus

Tropfen besteht, gestaut und umgeleitet werden kann, durch Röhren fliesst und dass in Gewässern auch Inseln vorkommen.

Konzeptuelle Metaphern wie «Verkehr ist ein Fluss» steuern unser Verständnis eines Phänomens, in diesem Falle des Verkehrs. Die Metaphern suggerieren uns, dass Verkehr etwas «Natürliches» sei. Dabei werden die eigentlichen, menschengemachten Phänomene rund ums Thema Verkehr unterschlagen. ■

Weiterlesen? Sprachkompass des CDE Centre for Development and Environment an der Universität Bern
www.sprachkompass.ch

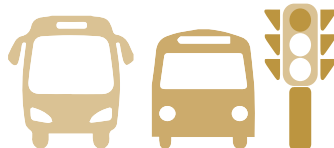
Wenn der Verkehr ein Fluss ist,...

dann sind Bauwerke auf der Strasse «Verkehrinseln».
Blinder Fleck: Es wird unterschlagen, dass sie künstliche Bauwerke sind.

dann sind einzelne Verkehrsteilnehmende «Tropfen», die im Verkehrsfluss aufgehen.
Blinder Fleck: Verkehrsteilnehmende sind keine Tropfen, die sich vom Fluss treiben lassen. Ihre Selbstverantwortung wird ausgeblendet.

dann sind Verkehrsstillstand und Verkehrsfluss natürlich und Verkehrsfluss unnatürlich.
Blinder Fleck: Es wird übersehen, dass Verkehrsfluss etwas Künstliches, von Menschen

dann erscheint das «Rauschen» und «Anschwellen» des Verkehrs als ein Naturphänomen.
Blinder Fleck: Verkehrslärm ist kein Naturgeräusch, das man hinnehmen muss.



REFERENZEN

Sprachkompass, CDE Centre for Development and Environment, Universität Bern

www.sprachkompass.ch



Höchster Standard für Ökoeffektivität.
Cradle to Cradle™-zertifizierte Druckprodukte
hergestellt durch die Vögeli AG.
Bindung ausgenommen

HERAUSGEBERIN UND KONTAKT

AKademie der Naturwissenschaften (SCNAT)
ProClim – Forum für Klima und globalen Wandel
Haus der Akademien, Laupenstrasse 7,
Postfach, 3001 Bern, Schweiz
proclim@scnat.ch, www.proclim.ch
www.proclim.ch/flash/70